

Translittereringsnormer



Grundregel: Skriv som det står, bokstav för bokstav och tecken för tecken!

Exempel:

- Ingen normalisering av ord eller namn.
- Förkortningar skrives inte ut.
- Kolon återges som kolon, ej som punkt.
- Särskilda grafem (t.ex. $\frac{1}{2}$, °) återges så långt möjligt med motsvarande grafem i unicode genom *Virtual keyboard*. Hänvisningstecken kan återges med *; om fler än ett tecken används i samma kontext, kan * och # användas.

Undantag

- Långt s (ſ) samt dubbel-s (ß) normaliseras till s resp. ss.
- Med streck förkortad dubbelnasal ($\bar{m}$, $\bar{n}$) skrives ut (Transkribus lär sig läsa dessa förkortningar).
- Mellanslag före skiljetecken återges ej (a , b > a, b).

Överstruken text

Om text är överstruken men läsbar, skriv då ut texten. Den kommer i ett senare skede att markeras som överstruken.

Oläslig text

Om text är helt oläslig, skriver du istället för varje ord ”???”.

Läsordning

I crowdsourcingdelen av translittereringen arbetar vi bara med text, inte med läsordning. Om ordningen på rader eller textstycken blivit fel, korrigeras det senare av projektmedarbetarna.